



### 港督發表第三份施政報告

港督彭定康將於星期三（十月五日）開始一九九四／九五年度立法局會議時發表他的第三份施政報告。

彭定康將於下午二時三十分發表施政報告，過程將由五個電視台、香港電台第一及第五台現場轉播。

市民可於當日下午四時於各區政務處及中環康樂廣場郵政總局地下政府刊物銷售處索取港督施政報告演辭全文中、英文本。

演辭摘要亦同時可供索閱。

該摘要亦可在當日下午四時至七時在下列六個地鐵站索取：中環、銅鑼灣、旺角、荃灣、黃大仙及觀塘。

彭定康當晚將在電台及電視廣播中講述其施政報告的重要部分。

### 布政司發表九二及九三年施政報告承擔進度報告

布政司陳方安生今日（星期一）發表港督在一九九二及一九九三年施政報告中公布的各項承擔的工作進度報告。

陳方安生說：「我很高興發表這份工作進度報告，並和你們分享政府過去兩年在改善社會服務的質素及範圍方面的超卓成就。」

一九九二及一九九三年施政報告合共公布了二百二十一項不同的施政建議，每一項都以改善香港市民的生活質素為目標。

她說：「政府有責任向全港市民交待於實現各項承擔時所取得的進展。所以我們發表進度報告為市民提供足夠資料，判斷政府的表現和有待改善的工作範圍，以及衡量未達目標或進度受阻延的項目的影響。」

在二百二十一項承擔中，政府已完全實現七十五項，並會繼續致力實現三十一項持續的承擔，其餘一百一十五項承擔正在進行中，務求在一九九七年或之前完全實現。

陳方安生說：「我很高興告訴你們政府正順利按計劃實現差不多所有的目標。事實上我們在很多方面都表現出色，包括僱員再培訓、公屋單位的落成、設立學校社工及增加在教育方面的經常開支，這些方面的工作進度都超越原定計劃。」

工作進度報告同時指出有十三項政府未能取得預期進展的承擔。

陳方安生說：「我們已列出那些未能取得預期進展的承擔，並且詳細解釋未達致目標的原因。但我向你們保證當局正採取最有效的措施，加快步伐，力求達致原定目標，並深信我們仍可以在這些範疇中實現我們的承諾。」

陳方安生誠邀公眾人士詳閱這進度報告，並對政府的表現作出判斷。

她說：「政府致力改善香港市民的生活質素，而我期待明年工作進度報告的公布，能夠詳列各項未達目標的承擔及今年施政報告各項承擔的最新進度。」

市民可於中環政府刊物銷售處及各區政務處索閱工作進度報告中、英文版，亦可於今日（下午四時至七時）前往中環、銅鑼灣、旺角、荃灣、黃大仙及觀塘共六個地鐵站索取。

#### 布政司回答新聞界就工作進度報告的提問

布政司陳方安生今日（星期一）向傳媒介紹港督施政報告的工作進度報告時回答記者提問：

記者：陳太，請你談一談在報告中提及中國關係時好像沒有提到中英關係有待發展，有待改進的事？

陳太：我想強調，我們今天宣布的純粹是有關我們工作進度的報告。至於港督的施政報告，特別是有關與中國怎樣合作方面，你們要等待至星期三才會知道。

記者：陳太，如果這個工作報告不能作出交待，是否表示沒有改善？

陳太：這個工作進度只是讓公眾知道我們以前所作的承諾，總共是二百二十一個工作承諾和我們的進展是怎樣，我剛才已提到，我們大致上很滿意這些進度，在所有承諾中，大概有百分之九十四我們目前是可以履行的。

### 港督發表第三份施政報告

港督彭定康將於星期三（十月五日）開始一九九四／九五年度立法局會議時發表他的第三份施政報告。

彭定康將於下午二時三十分發表施政報告，過程將由五個電視台、香港電台第一及第五台現場轉播。

市民可於當日下午四時於各區政務處及中環康樂廣場郵政總局地下政府刊物銷售處索取港督施政報告演辭全文中、英文本。

演辭摘要亦同時可供索閱。

該摘要亦可在當日下午四時至七時在下列六個地鐵站索取：中環、銅鑼灣、旺角、荃灣、黃大仙及觀塘。

彭定康當晚將在電台及電視廣播中講述其施政報告的重要部分。

### 布政司發表九二及九三年施政報告承擔進度報告

布政司陳方安生今日（星期一）發表港督在一九九二及一九九三年施政報告中公布的各項承擔的工作進度報告。

陳方安生說：「我很高興發表這份工作進度報告，並和你們分享政府過去兩年在改善社會服務的質素及範圍方面的超卓成就。」

一九九二及一九九三年施政報告合共公布了二百二十一項不同的施政建議，每一項都以改善香港市民的生活質素為目標。

她說：「政府有責任向全港市民交待於實現各項承擔時所取得的進展。所以我們發表進度報告為市民提供足夠資料，判斷政府的表現和有待改善的工作範圍，以及衡量未達目標或進度受阻延的項目的影響。」

在二百二十一項承擔中，政府已完全實現七十五項，並會繼續致力實現三十一項持續的承擔，其餘一百一十五項承擔正在進行中，務求在一九九七年或之前完全實現。

陳方安生說：「我很高興告訴你們政府正順利按計劃實現差不多所有的目標。事實上我們在很多方面都表現出色，包括僱員再培訓、公屋單位的落成、設立學校社工及增加在教育方面的經常開支，這些方面的工作進度都超越原定計劃。」

工作進度報告同時指出有十三項政府未能取得預期進展的承擔。

陳方安生說：「我們已列出那些未能取得預期進展的承擔，並且詳細解釋未達致目標的原因。但我向你們保證當局正採取最有效的措施，加快步伐，力求達致原定目標，並深信我們仍可以在這些範疇中實現我們的承諾。」

陳方安生誠邀公眾人士詳閱這進度報告，並對政府的表現作出判斷。

她說：「政府致力改善香港市民的生活質素，而我期待明年工作進度報告的公布，能夠詳列各項未達目標的承擔及今年施政報告各項承擔的最新進度。」

市民可於中環政府刊物銷售處及各區政務處索閱工作進度報告中、英文版，亦可於今日（下午四時至七時）前往中環、銅鑼灣、旺角、荃灣、黃大仙及觀塘共六個地鐵站索取。

#### 布政司回答新聞界就工作進度報告的提問

布政司陳方安生今日（星期一）向傳媒介紹港督施政報告的工作進度報告時回答記者提問：

記者：陳太，請你談一談在報告中提及中國關係時好像沒有提到中英關係有待發展，有待改進的事？

陳太：我想強調，我們今天宣布的純粹是有關我們工作進度的報告。至於港督的施政報告，特別是有關與中國怎樣合作方面，你們要等待至星期三才會知道。

記者：陳太，如果這個工作報告不能作出交待，是否表示沒有改善？

陳太：這個工作進度只是讓公眾知道我們以前所作的承諾，總共是二百二十一個工作承諾和我們的進展是怎樣，我剛才已提到，我們大致上很滿意這些進度，在所有承諾中，大概有百分之九十四我們目前是可以履行的。

記者：陳太，妳部分工作進展不成功是因為和中方的相處……；妳覺得和中方關係不佳，是否是阻礙和令你們做不到這些工作的主要因素？

陳太：有些工作的確是要視乎我們和中方的合作，例如在有關法例本地化方面，因為在工作聯絡小組的進展是比較慢，當然我們亦希望在未來數月能與中方一起坐下來認真商討怎樣加強合作。

— 完 —

### 首席大法官呼籲法官承擔司法行政工作

首席大法官楊鐵樑爵士今日（星期一）呼籲法官承擔司法行政工作的責任。

在今日下午舉行的歐成威紀念講座上，楊鐵樑爵士在演辭中提出：「我們要在短期內將法院的行政運作，由一個較為被動而停滯不前的架構，改變為一個主動而積極進取的組織。」

他強調應鼓勵法官採取主動以加快案件處理流量和改善行政制度，從而提高他們的工作效率。

楊鐵樑爵士說法官必須摒除「根深蒂固地存在於司法文化的錯覺，以為唯一值得法官做的只是戴上假髮坐在法庭內審案和聆訊後擬寫判辭。」

他補充說：「其實，用適當的時間去思考、籌劃及實施政策以改善法庭的系統亦同樣重要。」

楊鐵樑爵士指出英國的最高法院院長曾承諾致力使司法機構更為開放，目標更為明確，以糾正外界對司法機構的誤解，同時並給予所需資源，以減少延誤及提高法庭的效率，從而改善對公眾的服務，令法庭使用者對法院不再那麼抗拒。

楊鐵樑爵士說：「這些值得稱許的承諾，香港的司法機構大可作為借鏡，而為了實踐這些承諾，我們必須培養和發展一套全新的管理文化。」

「我們需要破舊立新，摒除自十九世紀以來已加諸我們身上的制肘。不論在心態上、科技上或財政上，我們都需要有充足的準備，才可以迅速和果斷地面對新挑戰。」

他說：「法官不可再對行政工作採取漠不關心，不屑為之的態度。」

首席大法官指出，單憑數名處理行政事務的法官及其屬下人員，實不足以全面改善司法制度的行政和運作。

他說：「若要成功，每一名法官不獨須對自己的工作表現負責，還須以整體的司法制度表現為己任。」

至於法官審案職務繁重，要他們同時肩負審案以外的工作是否可行的問題，楊繼樑爵士引述澳洲維多利亞省總督御用大律師MCGARVIE的說話：「這將視乎法官是否得到負責管理法庭的行政人員及職員的全力支持。」

首席大法官說法庭政務長可以有效地協助推展司法行政及增加公眾人士對司法機構的信心。

楊繼樑爵士說：「法庭政務長的基本目標，是要保持及提高法庭辦案的能力，使訴訟得以在公正、有效率及符合經濟的原則下解決。」

「維護司法獨立有助於達到這個目標是無庸置疑的。」

首席大法官總結說：「我們需要透過政府的行政及立法機構、傳媒以至公眾人士，提高司法機構的公信力。根本上，運作得以維持是有賴公眾人士的信心及支持。」

— 完 —

#### 一九九四年次季食物監察計劃結果公布

衛生署定期推行食物監察計劃，在一九九四年第二季內，一共抽取了一萬一千八百五十個食物樣本進行細菌化驗、化學分析和放射性測試。

該項計劃是由衛生署轄下衛生事務部推行，目的是監察市民從市面購買的食物符合衛生、未經攙雜和不受污染，並且附上適當標籤和具有營養價值。

接受化學分析的八千五百四十六個樣本中，八千四百三十三個的結果是滿意的；其餘一百一十三個的結果則不滿意，佔所有樣本的百分之一點三。

不合格的樣本大多涉及含有禁用或過量食物添加劑（例如染料及防腐劑）的食物，以及含有較多生物毒素的海產類食物。

衛生事務部人員已提醒業內人士有關使用染料及防腐劑的新進展。

任何食物如不符合本地的食品法例，是不能在市面售賣的，這些食品會被送回原產地或加以銷毀。

至於細菌化驗方面，在抽取的三千一百一十五個樣本中，有二千九百七十八個令人滿意；而結果不滿意的則有一百三十七個，佔樣本總數的百分之四點四。

大多數不合格的樣本是由於雪糕、貝殼類、海產及肉類含細菌及大腸杆菌量過高。

衛生署已經提醒這些不合格樣本的製造商及零售商注意食物衛生，並警告他們若繼續售賣含有過量細菌的食物，將會被檢控。

另外有一百八十九個食物樣本接受過輻射檢查，結果全部令人滿意。

衛生事務部在今年次季共進行了四十七次檢控及發出一百二十五封警告信，在檢查過三千八百四十四個預先包裝食物的標籤後，共發出三十六封警告信及提出一次檢控。

同時，該部門對一百五十萬八千七百九十九公斤入口肉類和二百七十七萬八千八百六十三公斤入口家禽，進行了共六百二十六次檢查。

在本年次季，共有十八萬二千五百八十六公斤食物發現不適宜食用，而加以毀滅。

衛生署在同期內接獲六十五宗食物中毒報告，受影響的有二百五十九人。調查顯示，四十五宗是在家居發生，二十宗是在食肆發生。在這些個案中，二十八宗與細菌污染有關，十五宗因吃下附有農藥的蔬菜而中毒，而海產類食物引起的中毒則佔十五宗。

因細菌污染而中毒的個案中，起因大部分是不適當處理、預備及貯藏食物。

在十五宗因吃下附有農藥蔬菜中毒的個案中，病者全部是因為吃下白菜及菜心，在十五宗生物毒素的中毒個案中，九宗是肌肉毒魚類毒素引起，五宗起因是麻痺性貝毒素，其餘一宗是河豚中毒。

由於超過三分之二的中毒個案是在家居發生，市民在家中煮食時必須注意個人、環境及食物衛生。

## 水務署接受傳真投訴及查詢

水務署今日(星期一)推出一項新服務，以傳真機接收市民的投訴及查詢，繼續改善該署的客戶服務。此項新措施將有助弱聽人士投訴供水故障。

市民可利用這項新服務向水務署提出投訴及詢問。傳真號碼如下：

### \* 供水故障投訴(二十四小時)

港島及離島	五六四	三四三四
九龍及新界	三九六	五七三壹

### \* 與帳戶有關的事宜

八二四	二四五五
-----	------

### \* 一般查詢

八二四	〇五七八
-----	------

市民除了可以採用上述的傳真服務外，還可繼續使用該署現有的投訴及查詢服務。這些服務包括：

### \* 供水故障事宜二十四小時電話投訴熱線

港島及離島	八一壹	〇七八八
九龍及新界	三九六	〇二壹〇

### \* 與帳戶有關事宜

電話諮詢熱線

八二四	五〇〇〇
-----	------

### \* 二十四小時自動電話

查詢系統「水務諮詢靈」

八〇二	九九六六
-----	------

### \* 一般查詢電話

總部	八二九	四五〇〇
港島及離島	八八〇	二五〇〇
九龍及新界	三九九	四三九九

### \* 分佈於港、九及新界的七個客戶諮詢中心

市民還可致函水務監督，向他提出建議、查詢及投訴，地址為香港灣仔告士打道七號人民入境事務大樓水務署總部。

## 香港貿易政策報告在日內瓦提交

副工商司葉劉淑儀將率領港府一個代表團前往日內瓦，向關稅及貿易總協定的理事會呈交有關香港貿易政策及措施的報告。與她一同前往日內瓦的還有工商科及貿易署的官員。

提交報告的會議將於十月五日及六日舉行。會議是關貿總協定貿易政策檢討程序的一部分，目的是提高各成員的貿易政策及措施的透明度。

香港自一九八六年已成為關貿總協定一個獨立的締約成員，並需根據上述程序每四年接受一次評審，而上一次的評審是在一九九〇年進行。

葉劉淑儀今日（星期一）表示：「香港擁有世界上其中一個最自由的貿易制度，我們依據自由貿易及開放市場作為刺激增長及生產力的最佳方法，並十分樂意與其他關貿總協定的成員分享這些經驗。」

她解釋說：「該檢討將包括港府在七月撰寫的報告。報告內容涉及香港面對外圍更為廣泛的經濟及發展需要而製訂的所有貿易政策及措施。」

關貿總協定秘書處的一組人員今年較早時曾到香港，就香港的貿易政策及措施和經濟及發展需要作深入研究，並已擬定一份報告。

葉劉淑儀說：「除了檢討該兩份報告外，在日內瓦舉行的會議亦會評估本港的貿易政策及措施對多邊貿易制度運作的影響。」

— 完 —

## 香港與世界銀行及國際貨幣基金會簽署備忘錄

香港今日（星期一）與世界銀行及國際貨幣基金會就本港於一九九七年舉辦世界銀行及國際貨幣基金會年會提供的服務及設施簽署備忘錄。

備忘錄由代表本港的財政司麥高樂爵士及金融管理局總裁任志剛與世界銀行及國際貨幣基金會秘書於馬德里簽訂。

提供服務及設施備忘錄詳細地列明了本港有義務提供的各種服務及設施，例如會議室及會議設施、臨時辦公室、酒店及本地的交通運輸服務。

麥高樂爵士說，香港有決心成功地籌辦世界銀行及國際貨幣基金會一九九七年年會。

他說：「在香港主權剛移交後不久便舉行這項備受矚目的盛事，正好確認本港在一九九七年後仍然維持國際金融中心的地位，亦有利於保持本港的穩定和繁榮。」

財政司現時擔任九七年會籌備委員會主席。該籌委會負責監督該重要年會的籌備事宜。

負責統籌該年會策劃工作的香港金融管理局亦會成立委員會及工作小組處理各方面的計劃事宜。這些委員會及工作小組會有來自不同政府部門及組織的代表。

麥高樂爵士與任志剛現正於馬德里出席世界銀行及國際貨幣基金會一九九四年年會。

任志剛同時亦率領一隊工作人員研究年會的各项安排。

— 完 —

#### 青年交響樂團招收團員

文康廣播科屬下音樂事務統籌處的香港青年交響樂團，現招收一九九四至九五年度新團員。

香港青年交響樂團於一九七八年成立，目的是為香港年青樂手提供樂團訓練。

歷年來，樂團不僅在本港定期舉行音樂會，而且亦遠赴海外演出，包括澳洲、塞浦路斯、法國、以色列、英國、美國、澳門及近期的新加坡和中國。

樂團的全部團員每年以公開試音的方式招募。

學員須參與定期排練和大師班訓練；所有訓練均於星期六早上舉行。

申請者年齡必須在二十五歲或以下，具備英國皇家音樂學院七級或以上器樂演奏水平；或同等學歷。

申請表格現可向音統處各音樂中心索取。符合資格的申請者，將獲邀於十月二十九日參加試音。

填妥的申請表需於十月二十二日或之前，以郵寄或圖文傳真形式交回，郵寄地址為九龍牛頭角安華街二十一號牛頭角政府合署四樓觀塘區音樂中心，傳真號碼為七九五 八六六三。

— 完 —

堅毅果敢拯救市民  
消防處人員獲嘉許

港島區消防總長陳凱今日（星期一）嘉許十七名消防人員，表揚他們在最近兩宗事件中的英勇行為。

陳凱在薄扶林消防局舉行的一項儀式上頒發消防總長嘉許狀給高級隊長蔡賢治、隊目周潤僑及消防員梁金發、劉偉光和洪藏僑。此外消防總隊目胡強、謝龍光；隊目陳炳祥、蘇平；救護隊目林佳木；隊員蔡思田、梁勁康、何德華、陳日明、黎華寶、鄭展晞及黃劍東亦獲頒發優良表現紀錄。

陳凱盛讚他們在七月二十三日發生的觀龍樓護土牆倒塌事件和八月十七日在西環堅尼地城新海旁發生的輕型貨車失事導致司機隨海事件中，表現出高度自發性和剛毅決斷。他說：「他們勇敢地迅速採取行動，並憑着專業技巧，成功地拯救了四位市民的寶貴生命。」

他續說：「那四位人士都在康復中，並打開他們新生的另一頁。」

第一宗事件發生於今年七月二十三日晚上八時五十三分，西環觀龍樓一幅護土牆連同約一千六百噸沙石在滂沱大雨下突然倒塌，將途經該處的八名途人活埋，消防人員迅速抵達現場進行發掘工作，同心協力地在約一個半小時內分別在數以噸計山泥下救出六名傷者，其中三人證實死亡。

陳凱對獲獎人員說：「當時形勢險峻，山泥隨時有進一步傾瀉的危險，如果當時你們對現場情況沒有正確的理解及作出準確的判斷，令發掘工作得以周密而有效率地進行，其餘三人可能要蒙受更大的傷害。」

第二宗事件發生在今年八月十七日下午二時二十一分，一輛輕型貨車在堅尼地城海旁失事跌落海中。該車隨即下沉，司機則被困車內，當時情況極之危急，兩名隸屬堅尼地城消防局的消防員梁金發及洪藏僑毫不猶疑便跳入水中進行拯救，在短短數十秒間，將該名司機從死神手中救回來。

與此同時，消防員劉偉光亦跳入水中用繩索穩定車身，協助拯救。

陳凱說：「他們表現出高度合作的專業精神，成功地將失去知覺的司機從水底中的車廂內拯救出來。」

——完——

### 港督夫人強調家庭擔當重要角色

彭定康夫人今日（星期一）令人明白到家庭在兒童的發展和幸福成長過程中所擔當的重要角色。

她以香港兒童健康促進協會榮譽贊助人的身份為該會的愛民邨辦事處主持開幕典禮。

彭定康夫人表示，有些家庭由於過分注重對物質的追求，兒童的幸福往往受到忽視。

她說：「在繁忙的香港，很多家長無法有足夠的時間與子女相處，可能令兩者之間的關係未盡融洽。」

「本港社會轉變迅速，令家庭結構不斷受到衝擊，傳統的家庭價值觀也備受侵蝕。」

該會設立了一所親職資源中心，並出版了各種教育單張和小冊子，還舉辦一些父母效能訓練的專題課程。

該會現正因應離婚率增加所引致的影響，提供有關「離婚或離異父母共同分擔子女教育」的特別課程。

同時，該會編製了有關「青少年自殺問題」的小冊子，協助防止青少年糟蹋生命。

彭定康夫人希望這個辦事處的啓用，可為該會舉辦的種種課程及活動，提供更佳的支援。

### 水塘存水數字

截至今日（星期一）上午九時，本港各水塘之總存水量共為五億七千五百零九萬八千立方米，佔總容量百分之九十八點一。

去年同期各水塘之總存水為五億三千二百一十二萬九千立方米，即總容量百分之九十點八。

### 當局擬封閉西營盤僭建物

屋宇署擬封閉位於西營盤的四個僭建物，以便在不影響其他住戶及公眾安全情況下予以拆卸。

該等僭建物は於高陞街一十五至二十九號一幢大廈的十三及十五樓搭建，作貯物用途。

當局根據建築物條例擬於本年十一月三十日向香港法院申請封閉令的通告，已於今日（星期一）在有關建築物張貼。

拆卸工程可望於封閉令發出後隨即展開。

### 香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九四年十月三日

開市戶口結餘	百萬元計
收市戶口結餘	二二二六
改變原因：	三三九四
貨幣市場活動	增三七三
流動資金調節機制今日運作	減一〇五

時間	累積改變 (百萬元)
上午九時三十分	增三六三
上午十時	增三六三
上午十一時	增三七三
上午十二時	增三七三
下午三時	增三七三
下午四時	增三七三

### 流動資金調節機制息率

借入	放出
三點〇厘	五點〇厘

港元外匯指數(TMI) : 121.9 \* +0.2 \* 3.10.94

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期 限	息 率
一星期屆滿	四點一四厘
一個月屆滿	四點二二厘
三個月屆滿	四點四一厘
六個月屆滿	四點七七厘
十二個月屆滿	五點四四厘

外匯基金債券／香港政府債券

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
二十個月	二六〇五	六點三五厘	一〇〇點三六	六點二〇厘
二十三個月	二六〇八	六點一五厘	九十九點六七	六點四四厘
三十一個月	三七〇四	六點一五厘	九十八點二八	七點〇一厘
三十四個月	三七〇七	六點九五厘	九十九點七四	七點一七厘
六十個月	五九〇九	七點四五厘	九十八點六九	七點九二厘

總成交額

一百五十億一千六百萬元

-- 完 --